

**THE CENTRAL ARIZONA CHAPTER,
AMERICAN GUILD OF ORGANISTS**

Presents:

MARIE-MADELEINE DURUFLÉ

Organist: Grand Orgue de St. Etienne-du-Mont
Grand Prix International Ch. M. Widor

In Recital Including

THE REQUIEM MASS

With Norman C. Jenson Conducting
the
SCOTTSDALE CHORALE

ST. MARIA GORETTI CHURCH
6261 N. Granite Reef Road
Scottsdale

Tuesday, May 7, 1974
8:00 p.m.

ORGAN RECITAL

MARIE-MADELEINE DURUFLÉ-CHEVALIER
Organist: Grand Orgue de St. Etienne-du-Mont
Grand Prix International Ch. M. Widor

Second Concerto G.F. Handel

Choral Improvisation on
"Victimae Paschali" Ch. Tournemire

Variations on
"Veni Creator" M. Durufle

Played on the 4-manual, 47-rank
Moller Organ.

PATRONS

Mr. Phil Garthe
Mrs. David Heckman
Organ Stop Pizza Parlor
Dr. Paul Paige
Mrs. Graham Walker
Mrs. Marvin Watkins
Mr. Gordon Williamson

Our thanks to our patrons for their extra measure of support and to all the members of the Scottsdale Chorale, the soloist, accompanists, and conductor for their many, many hours spent in preparing and presenting this program.

Central Arizona Chapter, A.G.O.

SCOTTSDALE CHORALE

Hazel Smith, Rehearsal Accompanist
Norman C. Jenson, Conductor

SOPRANO

Sofia Abney
Judy Bitter
Ursula Briner
Linda Deuel
Dolores Ellington
Mary Foote
Beverly Gorman
Crystal Hill
Bea Leon
Delores Martin
Phyllis Mathews
Paula Mentis
Joan Methenitis
Korby Myrick
Angela Smallidge
Gloria Swaine
Janice Thompson
June Walker
Joan Woertz
Lori Wrightson

TENOR

Bill Bailey
Brain Bockelman
Harry Ekdahl
Wendell Frey
Ed Hernandez
Ernie Macintyre
Robert Moodie
Joe Repp
Jake Rittenhouse
Lionel R. Romero
Tom Roth
Jerry Vrzak
Carl Wachsman
Bill Whitaker

ALTO

Catherine Brown
Michaline Carnahan
Betsy Donovan
Linda Erdman
Jayne Gerrad
Lynn Herman
Ernestine Hernandez
Doris Iacobelli
Carolyn Jenson
Anne Komiske
Norma Larsen
Jeanne Powell
Phoebe Lou Reed
Margaret Robins
Barbara Romero
Gladys Steffens
Maryon Stoddart
Martha Walker
Fran Wachsman

BASS

Darell Anthony
Reed Armstrong
Roy Briner
Grant Brown
Richard Carnahan
Tom Day
Scott Gardner
Alton Goodenberger
Fred Iacobelli
Miles Jones
Tom Maurer
Michael Merrifield
Paul Murphy
Landon Osborn
Al Thomas
Larry Wittig

R E Q U I E M

by

MAURICE DURUFLÉ

Marie – Madeleine Duruflé, Organist

Marilyn Payne, Soprano

Steve Baum, Cellist

Norman C. Jenson, Conductor

REQUIEM

Introit

Requiem aeternam dona eis Domine: et lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus Deus in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam: ad te omnis caro veniet.

Eternal rest give unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them. A hymn, O God, becometh Thee in Sion: and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem. O hear my prayer: all flesh shall come to Thee.

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.
Lord, have mercy on us.

Offertory – Domine Jesu Christe

Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni, et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tatarus, ne cadant in obscurum: sed signifer sanctus Michaël, repraesentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam: Quam olim Abrahae Promisisti, et semini ejus.

O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the deep pit: deliver them from the lion's mouth, that hell may not swallow them up, and may they not fall into darkness: but may thy holy standard-bearer, Michael, lead them into the holy light; which Thou didst promise to Abraham and to his seed. We offer to Thee, O Lord, sacrifices and prayers: do Thou receive them in behalf of those souls whom we commemorate this day. Grant them, O Lord, to pass from death unto life; which Thou didst promise to Abraham and to his seed.

Sanctus

Santus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Pie Jesu

Pie Jesu Domine, dona eis requiem.

Lord all pitying, Jesu blest,
Grant them Thine eternal rest.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem sempiternam.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant them rest.
Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant them rest.
Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant them eternal rest.

Communion – Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis, Domine: Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

May light eternal shine upon them, O Lord. With Thy saints for ever, for Thou art merciful. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them.

Libera me

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda: Quando Caeli movendi sunt et terra! Dum veneris judicare saeculum per ignem. Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira. Quando coeli movendi sunt et terra. Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae, dies magna et amara valde. Dum veneris judicare saeculum per ignem. Requiem aeternam dona eis Domine: et lux perpetua luceat eis.

Deliver me, O Lord, from eternal death in that awful day: When the heavens and the earth shall be moved: When Thou shalt come to judge the world by fire. Dread and trembling have laid hold on me, and I fear exceedingly because of the judgment and the wrath to come. When the heavens and the earth shall be shaken. O that day, that day of wrath, of sore distress and of all wretchedness, that great and exceeding bitter day. When Thou shalt come to judge the world by fire. Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

In paradisum

In paradisum deducant te Angeli; in tuo adventu suscipiant te Martyres, et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem. Chorus Angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere aeternam habeas requiem.

May the angels lead thee into paradise: may the martyrs receive thee at thy coming, and lead thee into the holy city of Jerusalem. May the choir of angels receive thee, and mayest thou have eternal rest with Lazarus, who once was poor.